

COLONIE DE VACANCES de St-Gervais



RAPPORT
DU COMITÉ
POUR L'ANNÉE
1933 - 1934

Aux Deux Quartiers

4, RUE CORNAVIN

Téléphone 29.535
Timbres jaunes

*Soiries. Lainages. Nouveautés
Marchandises de 1re qualité.
Prix avantageux.*

naville & c°

papeterie
musique
librairie

Brasserie de la Tour-de-l'Île

ABEL NEBBIA, prop.



Sa cave renommée
et ses

Mets de brasserie. Sa salle Vieux-Genève

BOULANGERIE
PÂTISSERIE

Frédéric Lauper

10, Chantepoulet
Téléphone 22.978

Rue Plantamour, 37
Téléphone 25.809

COLONIE DE VACANCES

DU

QUARTIER DE SAINT-GERVAIS

Rapport du Comité

VINGT-HUITIÈME EXERCICE 1934

Nous avons envoyé, cette année, 75 enfants à La Rippe, 35 fillettes et 40 garçons. Ils sont partis le 10 juillet et sont revenus le 21 août ; le séjour a donc été de 43 jours, ce qui représente 3225 journées. Les deux voyages se sont faits en automobiles, et nous ne saurons trop remercier les aimables personnes qui ont bien voulu mettre leurs voitures à notre disposition. Outre la sensible économie qu'ils nous permettent de réaliser sur les frais de transport, ils procurent à nos mioches le grand plaisir d'une belle promenade en automobiles.

Nous pensons intéresser nos lecteurs en leur indiquant l'emploi d'une journée :

7 h. 30, lever, toilette, gymnastique ; 8 h., déjeuner ; 8 h. 30, on fait les lits ; 9 h. 30, jeux, promenade, chant ; 12 h., dîner ; 13 h., sieste ; 16 h., goûter, jeux ; 18 h., souper ; 20 h. 30, couvre-feu, gargarisme, lecture à haute voix ; 21 h. 15, extinction des feux.

Nos surveillants se plaisent à déclarer que, grâce à l'activité de sœur Emilie, notre dévouée infirmière, jamais on n'a vu le désordre régner nulle part.

PHARMACIE DU PROGRÈS

K. TIMENOVITCH, PHARM.

Exécution scrupuleuse des ordonnances

Spécialités de tous pays

PRIX LES PLUS BAS

RUE GRENUS, 14

PLACE GRENUS, 12

Chez les filles comme chez les garçons, la discipline a été parfaite. On ne signale qu'un seul cas, celui d'un petit garçon, fort pénible, mais en partie irresponsable.

En ce qui concerne la propreté, le maximum a été exigé. Tous les enfants étaient douchés le samedi. Aussi la santé a-t-elle été excellente ; on n'a eu à soigner que deux angines et une indigestion.

Le 22 juillet, de très nombreux parents sont montés, ce dimanche-là, à La Rippe. Des rondes et des chants furent présentés à l'assistance qui ne ménagea pas ses applaudissements. Malheureusement la pluie est venue gâter cette jolie fête, et la maison fut envahie par les grandes personnes.

La fête nationale du 1^{er} août fut célébrée avec entrain, comme à l'ordinaire. On avait monté à cette occasion une sorte de revue très réussie, où alternaient les rondes et les chants, et l'on termina par la traditionnelle farandole autour du feu de joie. Après quoi, l'on fit honneur aux petits gâteaux aimablement offerts par notre économe, M. Jules Naef, puis chacun s'en fut coucher, un peu excité, mais tout prêt à recommencer.

Et l'on recommença le lundi 20, veille du retour en ville. Les enfants avaient préparé entre eux toute une soirée : rondes, comédies, pyramides ; tout fut parfait. On entendit même le discours d'une fillette qui pourrait bien donner, un jour, une remarquable suffragette.

Au cours du séjour, on se livra à des jeux variés : ballon prisonnier, hand-ball, foot-ball, croquet, hockey, jeu de plaques, de pistes, d'intérieur, polonaises, picoulets, etc.

De nombreuses promenades furent organisées : à Bonmont, Crassier, Divonne, Chéserey, à la Gerlaz, à la Dôle, etc., etc.

Mais si l'on se promena et joua beaucoup, on travailla aussi, les fillettes surtout, qui se confectionnèrent maints vêtements de laine et qui marquèrent, au nom de la colonie, plus de deux cents draps de lits. C'est ce qui s'appelle joindre l'utile à l'agréable.

Il nous reste à signaler que, grâce à la générosité d'un ami anonyme, nous avons pu renouveler complètement notre provision de draps — ceux que les fillettes ont marqués — et transformer les anciens, qui étaient des sacs, et qui commençaient à se ressentir de leur grand âge.

Et nous ne terminerons pas sans remercier vivement le Conseil administratif de la Ville de Genève de la sollicitude effective qu'il témoigne à notre Colonie soit par l'octroi d'une subvention d'un montant appréciable, soit par les divers travaux qu'il a fait exécuter autour de notre bâtiment.

Notre gratitude va également à nos deux surveillants, M. Nicolet et M^{me} Fuchs ; à notre infirmière, sœur Emilie ; à nos deux cuisinières, M^{lles} Joseph, et à toutes les personnes qui s'intéressent à notre institution et nous permettent de la rendre toujours plus apte à remplir son rôle humanitaire : procurer un séjour bienfaisant à quelques douzaines d'enfants auxquels leurs parents ne peuvent pas offrir des vacances à la campagne.

Ch. PESSON, *Président.*

Nota. — Vu l'état des finances cantonales, le Département de l'Instruction publique n'a pu, cette année, nous verser de subvention, ce qui explique le déficit que nous enregistrons à la fin de cet exercice (Fr. 620,05).

Banque Populaire Genevoise

Place de Hollande

Fondée en 1868

Angle rue Diday

Ouverture de crédits contre garantie

L'Escompte a lieu tous les jours

Les remises doivent être faites le matin avant 11 heures
Les bordereaux acceptés sont payés l'après-midi

CHARBONS
BOIS
MAZOUT

W. Wiblé-Empeyta & C^{ie}

2, Bd. Georges-Favon
Téléphone 44.389

CHAUFFAGES A FORFAIT

**Bitter
Diablerets**

l'apéritif suisse populaire

CHARCUTERIE
Gros - Détail

A. WAEGELL

Rue du Temple, 10

SPÉCIALITÉ DE PATÉS FROIDS
ET SALÉ ASSORTI

Tél. 24.491 On porte à domicile

Cycles ROYAL ENFIELD

Téléph. 28.788

M. Manigley

18, Bd Georges-Favon

Achetez la chaussure **BALLY**
de qualité réputée.

Ses prix ont baissé,
mais sa qualité reste...!!!

AUX DEUX SŒURS

AROLLA S. A.

Rue J.-J. Rousseau, 17 GENÈVE

PÂTISSERIE

Jean Geissbühler

Successeur de E. MARING

Rue Cornavin, 12 Tél. 23.543

L.A.
**Petite Chocolatière
de la Gare**

dans la maison de l'Hôtel Suisse

Rue du Mont-Blanc, 23

CHOCOLATS, BONBONS FINS
THÉS, CAFÉS

Qualités de premier choix

Mme A. E. SEHNER.

**Grande Boucherie
du
Château Royal**

Jean MORISSON, Succ.

6, rue de Cornavin

Téléphone 23.377

Maison de 1er ordre Gros - Détail

Profits et Pertes au 31 décembre 1934

DÉBIT		CRÉDIT
<i>Frais généraux</i>		
Personnel, assurance, impôts, etc.	Fr. 1.486,60	
Imprimés, ports, etc.	» 193,65	Fr. 3.910,15
Combustible	» 195,—	» 2.324,45
Entretien de l'immeuble	» 583,35	» 1.413,75
Matériel	» 2.053,40	» 168,55
Frais divers	» 604,35	» 788,60
Hygiène	» 272,10	
<i>Alimentation</i>		
Boucherie, charcuterie	Fr. 405,—	
Boulangerie	» 470,35	
Épicerie et divers	» 897,25	
Laiterie, fromage	» 757,—	
Légumes	» 350,35	
	Fr. 8.268,40	Fr. 8.268,40
		» 620,05
		» 788,60

Bilan au 31 décembre 1934

ACTIF		PASSIF
Caisse	Fr. 282,15	
Chèque postal	» 91,10	Fr. 21.001,—
Banquiers	» 3.891,95	» 2.053,80
Fonds publics	» 18.000,—	
Immeuble « La Rippe »	» 1,—	
P. P. solde précédent	» 168,55	
» perte de l'exercice	» 620,05	
	» 788,60	
» reporté à nouveau	» 788,60	
	Fr. 23.054,80	Fr. 23.054,80
		» 21.001,—
		» 2.053,80

FERBLANTERIE - PLOMBERIE
ZINGUERIE

L. LOCCA

4, rue Grenus

Concessionnaire de la ville de Genève
pour le gaz

Au Palais du Ravioli

ROLIFO

Rue du Cendrier, 6

Téléphone 25.380

PÂTISSERIE
CONFISERIE

F. Ritschard

Rue Cornavin, 9

Téléphone 26.722



Rue de Cornavin 1

GENÈVE

SUZE

Apéritif à la gentiane

Ne fatigue pas l'estomac

**CHAPELLERIE
MICHEL**

Rue Coutance, 3
angle rue Grenus

BOUCHERIE

Conrad Roesch

Place Isaac-Mercier, 1

Ancienn^t : Rue de St-Jean, 104

Téléphone 24.075

Viande de première catégorie

GROS

DÉTAIL

Maison CHIESA

RUE VALLIN
RUE GRENUS

Soiries - Lainages
Nouveautés

Literie - Ameublements
Rideaux

Téléphone 22.032 et 24.658

R A P P O R T
DES
VÉRIFICATEURS DES COMPTES
DE LA
COLONIE DE VACANCES DE ST-GERVAIS

Messieurs,

Conformément au mandat que vous avez bien voulu nous confier l'année dernière, nous avons procédé à la vérification de la comptabilité de la Colonie.

Nous avons pointé toutes les pièces comptables, vérifié les écritures et collationné les soldes de comptes.

De plus, nous avons constaté l'existence des disponibilités liquides suivantes :

Compte en banque . . .	Fr. 3.891,95
Chèques postaux . . .	» 91,10
Espèces en caisse . . .	» 282,15

Nous avons reconnu que la Colonie possédait au 31 décembre 1934 un capital de Fr. 18.000.— représenté par diverses valeurs de Fonds publics.

Nous avons constaté la parfaite tenue des livres et pouvons vous proposer de donner entière décharge à notre trésorier pour son excellente gestion et le remercier sincèrement pour le dévouement qu'il apporte à la bonne marche de notre Colonie de Vacances.

Nous vous proposons également de donner décharge au Comité pour sa bonne gestion.

Genève, le 8 février 1935.

Les Vérificateurs des comptes :
R. PESSON G. BLATTNER-LAZARD.

Cela vient d'arriver!

Ayant fait d'heureux achats aux foires de printemps, nous faisons profiter notre fidèle clientèle d'un choix d'articles incomparables **vendus à des prix inconnus à ce jour.**

A la **Bonne Ménagère**
A St-Gervais Rue Vallin

BOULANGERIE
PATISSERIE

F. Zwahlen

7, rue de Cornavin
Téléphone 26.274

ÉPICERIE FINE

B. JUNG

6, rue Winkelried, 6

Spécialité de Cafés - Thés
Chocolats - Conserves
Vins fins et liqueurs

Livraison à domicile Téléphone 22.785
5 % d'escompte en timbres jaunes

Transports et déménagements
avec voitures capitonnées, par
camions-autos pour tous pays

TARDIN

12, Chantepoulet Tél. 23.557

Matériel spécial pour
le transport des vins

Excursions par Auto-Cars Saurer

FERS - QUINCAILLERIE

Outils en tous genres

SCHAAD & DELÉCRAZ

19, Rue de Berne, 19

CHARCUTERIE

TOUTES SPÉCIALITÉS

Victor Courtois

Chantepoulet, 5
Téléphone 22.882

*Entreprise
générale
d'Electricité*

6, rue Grenus Tél. 26.694

MEUBLES

TENTURES — FAUTEUILS
LITERIE

E. E. Tagliabue

Fabricants

Magasin d'exposition :
2, rue Winkelried

ÉCOLE DE LA FORÊT

GARÇONS

VINGT-TROISIÈME ANNÉE

41 garçons sont montés cette année à La Rippe. Trois durent être renvoyés, les deux premiers, pour conduite grave, le troisième, pour énurésie.

En général, nos garçons se sont bien conduits en classe, et notre maître et notre maîtresse déclarent avoir eu rarement l'occasion de mettre des notes de conduite aussi basses ou d'inscrire dans le bulletin hebdomadaire des observations aussi sévères que celles de la ville.

Nous avons eu, au début et pendant trois semaines, quelques déboires assez sérieux avec nos cuisinières : la première était incapable et la deuxième est tombée malade au bout de quelques jours. Mais avec l'arrivée de M^{me} Lalliard, ce fut l'abondance et la qualité.

On a constaté que beaucoup d'enfants ne possèdent pas un trousseau complet, conforme à la liste remise aux parents. Le linge ne doit pas être marqué à l'encre de Chine, car, à la première lessive, les numéros s'effacent, et, comme les enfants ne reconnaissent pas ce qui leur appartient, il faut perdre beaucoup de temps en recherches interminables.

Chaque année, il manque des livres, des boîtes de couleurs et, en général, le matériel de géométrie. Les enfants prétendent que le maître a refusé de leur remettre ces objets. Cette affirmation demande à être vérifiée.

SOCIÉTÉ DE BANQUE SUISSE

Habitants de la Rive droite !

Pour toutes vos **opérations de banque** adressez-vous à notre

AGENCE DE CORNAVIN

10, place de Cornavin

vous éviterez toute perte de temps !

Les livres que le Département nous donne, et ceux que nous avons achetés constituent une bibliothèque très achalandée. Il a été prêté 421 livres, ce qui représente une moyenne de 11 par enfant. Il est vrai que certains volumes contiennent beaucoup de gravures et peu de texte.

Comme d'habitude, nos garçons ont été occupés à divers travaux manuels : broderies de laine et de raphia, tissage de laine et de paille, tressage de rotin, découpage du bois, peinture. Ils ont confectionné, de la sorte, 150 objets, qui ont été vendus au profit de la Colonie de vacances. Ils ont aussi formé des collections de coléoptères et de fleurs et se sont livrés à quelques travaux de terrassement.

Contrairement à ce qui s'est passé les deux années précédentes, le temps a été fort beau ; le soleil a été généreux et la pluie rare.

Cependant, on a apprécié le chauffage central (trois radiateurs chauffés par le fourneau de la cuisine), car les sautes de température sont fréquentes, au pied du Jura ; maintenant, on peut obtenir rapidement une chaleur agréable pour le laps de temps nécessaire.

En somme, une excellente année, dont les résultats sont dûs, outre le beau temps, à nos maîtres, M. et M^{me} Breithaupt, dont la compétence et le dévouement méritent tous nos éloges, à notre infatigable infirmière, sœur Emilie Sidler, et à notre cordon bleu, M^{me} Franceline Lalliard, qui connaît à fond l'art de la bonne cuisine.

A tous, un chaleureux merci.

Ch. P.

Nota. — Voir la notice sur l'Ecole de la Forêt à la fin du rapport.

L'homme élégant porte les chemises

AIRMANID
CHEMISIER

Rue du Rhône, 35

COMITÉ POUR 1935

Président d'honneur : M. Ch. PESSON, Céligny.

<i>Président</i>	MM. GYSIN, O., rue du Vuache, 7.
<i>Vice-Président</i>	RENCK, P., rue Chaponnière, 2.
<i>Secrétaires</i>	LARAVOIRE, Ed., rue Calvin, 11.
»	ARMAND, R., rue du Rhône, 35.
<i>Trésorier</i>	GUILLERMIN, E., rue du Vuache, 7.
<i>Archiviste</i>	JAQUILLARD, L., rue de la Servette, 12.
<i>Economes</i>	NÆF, J., rue de Coutance, 14.
»	ZEIER, X., rue des Corps-Saints, 3.
<i>Conservateur</i>	MÉRIENNE, G.
<i>Membres adjoints</i>	BOHN, H., rue du Jura, 10.
»	FORNEY, G., boulevard James-Fazy, 2.
»	GERSON, N., rue Voltaire, 20.
»	MIFFON, J., rue Schaub, 2.
»	WIBLÉ, J., avenue Empeyta, 14.
<i>Médecin</i>	Dr MÉROZ, boulevard des Philosophes, 14.

Vérificateurs des comptes :

MM. Robert PESSON.
G. BLATTNER-LAZARD.

Prière d'adresser la correspondance au Président :
M. O. GYSIN, rue du Vuache, 7.

Téléphone 24.963.

COMPTE DE CHÈQUES ET VIREMENTS POSTAUX : I. 836

MEMBRES D'HONNEUR

Société Chorale de Saint-Gervais.
Fanfare de Saint-Gervais.

MM.	MM.	MM.
SCHOPFER, François	DUPONT, Louis	MÉTRA, F.
UHLER, Henri	HESS, John	GAUTIER, L.
NICOLLIER, Jules	GAY, Auguste	M ^{me} PESSON, A.

MEMBRES PHILANTHROPEs

- Aellen, N. & Rosselet, rue du Cendrier, 16.
Alphonse, J., rue de St-Jean, 88.
Anonyme (argent laissé des sacs).
Armand, Victor, rue du Rhône, 35.
Arthaud, E., rue de Lausanne, 47.
Auberson, Willy, r. J.-Charles, 16.
Azari, Arthur, rue de la Rôtisserie.
- Bachelin, Ed., rue des Ormeaux, 4.
Bally, Ch., rue des Délices, 9.
Bauer & Donche, rue Voltaire, 3.
Baumann, Ch., r. Hri-Mussard, 7.
Bedat, rue Encyclopédie.
Benoit, S., rue Lévrier, 7.
Bernet, Albert, r. du Temple, 10.
Bertrand, Ed., rue Wendt, 63.
Bétemps, Pinchat.
Bévand, M., Cornavin, 1.
Beyeler, Robert, ch. Peschier, 6.
Bidau, E., Coutance, 8.
Billy, Lucien, rue Bonivard, 4.
Blattner-Lazard, Gottlieb, Montbrillant, 2.
Blenk, E. et Mme, quai Wilson, 43.
Blum, A., rue Paul-Bouchet, 6.
Bochet, A., rue Cornavin, 16.
Bohn, Henri, rue du Jura, 10.
Boîtes de la Semaine Religieuse.
Bonnard, Mme, Voie-Creuse, 12.
Bondanini, Queue-d'Arve.
Bonnet, Mlle, bd du Théâtre, 10.
Boucherie Coopérative S. A., rue Pécolat, 5.
Bourgeois, L., S. A., r. Céard, 5-7.
Bouvard, Mme, r. Cornavin, 13.
Brasserie Bâloise (S. Bill).
Brasserie Feldschlösschen S. A., St-Jean.
Brasserie Genevoise (Anderegg).
Brighenti, rue de la Servette, 24.
Bron, Louis, rue de la Servette, 39.
Brunner, passage des Terreaux.
Buffet de la Gare, Cornavin.
Burdet, F., Dme, 2, rue J.-J. de Sellon.
Burnier, J., quai des Bergues, 31.
Burry-Vic, Mme, pl. d. Bergues, 3.
- Candaux, E., fils, rue Cavour, 15.
Capt, Francis, rue de la Dôle, 3.
Cattaneo, Pierre, Grand'Rue, 3.
- Chabloz, J., coiffeur, rue Chan-
tepoulet, 17.
Chapalay et Mottier, St-Jean, 45
(S. A. Annuaire du Commerce).
Chappaz, rue du Midi, 1.
Chauvet, L., q. d. Eaux-Vives, 14.
Chavoutier, Servette, 15.
Cherf, Th., quai des Bergues, 13.
Chevalier, E., r. de la Poterie, 22.
Chevalier, Léonie, Mme, av. Soleil-
Levant, Chêne-Bourg.
Chevallier, J., rue des Grottes.
Chevallard, C., r. Gén.-Dufour, 11.
Chiesa, A., rue Grenus, 4.
Chollet, J., rue de l'Ecole.
Chouet, Ant., rue de Coutance, 6.
Clavel, Julien, rue Gd-Mézel, 8.
Cœndoz, Ivan, fils, q. St-Jean, 18.
Coissard, av. Pt-Rochemont, 6.
Compagnon, L., r. de la Faucille, 7.
Consulat d'Italie.
Coppel, Mme Vve A., rue Corna-
vin, 21.
Courtois, V., Chantepoulet, 5.
Cova, Mlle, rue 31-Décembre, 37.
Crivelli-Empeyta, Ch., rue des
Bosquets, 18.
Cuénod et Cie, S. A., Châtelaine.
Curioz, F., rue Cornavin, 19.
- Daglia, Jean, place Grenus.
Dailly, A., Mme, r. Mt-Blanc, 23.
Dainow, Dr, rue Mont-Blanc, 15.
Debaud & Piazzalunga, Rôtisse-
rie, 7.
Debrot, Ch., rue Pradier, 8.
Delaquis, A., rue Dassier, 16.
Demartines, J., Fort-Barreau, 31.
Denis, coiffeur, place Cornavin, 6.
Desarzens, H., r. H.-Veyrassat, 3.
Desaules, Aug., rue de Hesse, 4.
Deutch, E., rue Plantamour, 16.
Doria, rue Franklin, 4.
Duboux, L., rue Wendt, 57.
Ducimetière, Jeanne, r. Cavour, 9.
Dufaûx, Antoine, r. Mont-Blanc, 4.
Dult, Mme, Elna, 30, r. Montbril-
lant.
Dumont-Egger, L., Montbrillant,
42 bis.
Duperrex, r. Fréd.-Amiel, 1.
Dupont, L., rue de Lyon, 20.

- Dupont, Mlle, r. St-Jean, 29.
Dupont, J., rue de la Prairie.
Durussel, Marc, rue Grenus, 5.
Dussuet, J., rue Cendrier, 5.
Duvillard, E., Lullier, Jussy.
Ecole de la Forêt.
Eggly & Cie, place Neuve, 2.
Ehinger, F. (Hôtel de Genève),
rue du Mont-Blanc, 13.
Emery, A. et Mme, r. Cornavin, 2.
Emery, G., place d'Armes, 16.
Emmel, H., rue Chantepoulet, 12.
Etienne, E., rue Winkelried, 2.
Evard, P., rue des Bains.
Faldy & fils, rue de Lyon, 12.
Fatton, Hermann, bd J.-Fazy, 2.
Favre, Louis, rue de Lyon, 33.
Fawer, rue du Cercle, 81.
Faye, J., rue des Pâquis, 53.
Filipinetti, Terreaux-du-Temple, 50.
Fontannaz, J., rue de Fribourg, 5.
Forestier, Mme, Vve J., 5, rue
Dassier.
Forestier, Mme, Marg., 3, rue du
Recullet.
Forney, G., bd James-Fazy, 2.
Fouchault, A., opticien, Stand, 53.
Franck, Vve, quai d. Bergues, 1.
Frankfeld, Henry, rue Carteret, 18.
Fumet, J., rue de Monnetier, 6.
Gabus-Plojoux, rue Coutance, 10.
Galeries des Bergues, S. A.
Gaudin, Edouard, rue Servette, 34.
Gautier, Louis, Anc. syndic, La
Rippe.
Gay-Zwahlen, A., Corps-Saints, 17.
Gay, L., rue du Cendrier, 17.
Geneux, Mme Vve J., rue des Dé-
lices, 27.
Gentile, S., Corps-Saints, 5.
Georg, Alfred, chemin Dumas, 18.
Gerber-Chiesa, rue Grenus, 5.
Giddey, restaurant, r. Winkelried.
Giry, Abel, rue Chantepoulet, 4.
Golay, Fils et Stahl, S. A., quai
des Bergues, 31.
Goy, Albert, Gar. du Kursaal, rue
Plantamour.
Goy, Ch., rue de Fribourg, 2.
Grand Passage S. A., r. Rhône, 17.
Gras, A., Coutance, 5.
Grasset, A., quai Moulins-Surville,
Petit-Lancy.
Grasset, F., r. de la Servette, 17.
Grosrey, Ad. et Mme, rue Ch.-
Georg.
Guérin, L., rue Cornavin, 25.
Guillermin, Emile, r. du Vuache, 7.
Gunthard, Ch., pâtissier, rue Win-
kelried, 3.
Gysin, Otto, rue du Vuache, 7.
Gysin, Walter, rue Liotard, 44.
Haefeli, Ernest, rue Colombier, 12.
Held, Mme Vve et fils, 23, bd G.-
Favon.
Hermann-Pelet, Alph., St-Jean, 71.
Herrenjat, Vve A., r. Cornavin, 4.
Hess, John, rue de la Servette, 96.
Hörler, Conrad, r. du Château, 2.
Hoffer, Ch., bd de la Cluse, 73.
Honegger-Cuchet, chemin de Con-
ches, 193.
Hôtel Beau-Rivage, rue Adhémar-
Fabri, 2.
Hôtel des Bergues, quai des Ber-
gues, 33.
Hôtel du Jura, Chantepoulet, 25.
Hôtel Suisse, rue du Mt-Blanc, 23.
Huber, H. et Cie, Montbrillant, 10.
Hunziker, O., Banque Populaire
Genevoise.
Imprimerie Centrale, rue du Jeu-
de-l'Arc.
Imprimerie du Faubourg, rue Ar-
gand, 4.
Imprimerie H. Studer, Coulouvren-
nière, 21.
Jacquemet, Mme Lucien, rue de
Coutance, 10.
Jacob, Pierre, rue de St-Jean, 69.
Jacot-Guillarmod, A., rue du Fort-
Barreau, 21.
Jaquillard, L., épicier, Servette, 12.
Javet, O., r. du Mont-Blanc, 17.
Jayet, G., rue du Nord, 17.
Jenny, Alfred, Chantepoulet, 11.
Jérôme, Ch. & Cie, r. Voltaire, 13.
Jonneret, Mme Vve, r. Voltaire, 2.
Jonneret, F., rue St-Jean, 92.
Juge, M., Ecole professionnelle.
Jung, B., épicerie fine, rue Win-
kelried, 6.
Kneifel, R., rue du Terraillet, 20.
Krähenbühl, H., r. du Cendrier, 23.
Krampner-Hauser, H., rue de la
Rôtisserie, 4-6.
Kugler, Fernand, r. Winkelried, 7.
Kunz, Alfred, r. Chantepoulet, 9.

- Laboratoires Sauter, r. Lyon, 57.
Lachapelle, A., rue Tronchin, 8.
Lædermann, A., 4, Terreaux-du-Temple.
Laesslé, G., horticulteur, Pommier Grand-Sacconnex.
Lagier, Louis, rue Fréd.-Amiel, 2.
Laplanche, L., rue Bautte, 7.
Laravoire, Ed., Valavran.
Laubscher, H., rue Servette, 49.
Lauper, F., Chantepoulet, 10.
Laurens, Éd., S. A., 61, route de Chêne.
Lecoultré, G., instit., r. Cavour, 13.
Leuba, Ernest, rue Franklin, 8.
Leuba, Léon, av. Industrielle, 9.
Leuba, Julien, av. Industrielle, 8.
L'Huillier, Th. et ses fils, 5, rue Petitot.
Lienhard, G. et Mme, r. Tronchin, 15.
Lossier, Ed. et Mme, r. Dassier, 17.
Lumina, S. A., Châtelaine.
- Madlener - Gavin, pharmacie, rue du Mont-Blanc, 9.
Magasins du Printemps S. A., rue du Rhône, 40.
Magenat, E., élect., r. Pradier, 1.
Marchand, P., Délices, 9.
Marchand, Robert, pl. du Lac, 1.
Maring, E., rue Cornavin, 12.
Marmier, M. et Mme, rue Voltaire, 2.
Marolf & Cie, Gare Ex-Vives, 18.
Martin, F., M. et Mme, 43, Servette.
Martin, L., r. de l'Industrie, 12.
Mathieu, J., rue Chantepoulet, 10.
Mathil, Mme, rue Dassier, 15.
Matzinger, E., bd. G.-Favon, 18.
May, Ch., rue Baudit, 6.
Mazour, Ch., rue L.-Duchosal, 4.
Meel, Ch., rue du Cendrier, 3.
Menkès, Mme Vve, r. Carouge, 3.
Mentasti, Henri, rue Grenus, 3.
Mérienne, G., r. de Neuchâtel, 6.
Méroz, E., Dr, bd Philosophes, 13.
Métra, F., rue de la Fontaine, 1.
Métra, F., rue Versonnex, 11.
Métraux, E., Mervelet, Pt-Sacconnex.
Métraux, L., postier, Vésénaz.
Metzger, Robert S. A., place des Grottes, 1.
- Meyer, Mme, Hôtel de l'Avenir, rue Terreaux-du-Temple, 24.
Meylan, E., rue du Mont-Blanc, 7.
Meylan, M. et Mme, rue du Commerce, 1.
Michel, J.-F., rue de St-Jean, 90.
Miffon, John, rue Schaub, 2.
Minoteries de Plainpalais.
Molhéraç, Fçois, Vve, S. A., rue de l'Ecole, 36.
Moriaud, A. et Cartier, avocats, rue de la Tour-de-l'Île, 2.
Moriaud, Alex., r. Tour-de-l'Île, 2.
Mossaz, John, Université.
Morisod, M., rue Cornavin, 6.
Motzig, E., rue de la Fontaine, 3.
Mouchet, Mme Vve Louis, rue de Lyon, 30.
Mugnier, Mlle, M., café Jacques, place Grenus, 10.
Muhlstein frères & Cie, rue de la Confédération, 16.
- Næf, Jules, Coutance, 14.
Naville & Cie (Agence des Journaux), rue Lévrier, 5-7.
Navonne, C., r. des Étuves, 12 bis.
Neury, Mme J., r. Montbrillant, 30.
- Odièr & Cie, quai de l'Île, 13.
Ossmann, G., route de Fernex.
- Pâquet, S., Vve, rue Cavour, 15.
Pascalis, Mlle, q. des Bergues, 15.
Pascalis, M., bd James-Fazy, 7.
Pattay, Ed., rue Cornavin, 4.
Peilleux, Henri, caissier de la Ville.
Pellaton, Ch., r. d'Ermenonville, 7.
Perréard, E., rue de Lausanne, 4.
Perrenod, A., av. Eug.-Empeyta, 5.
Perrenoud, Ch., rue Prairie, 15.
Perret et Berthoud, S. A., rue du Rhône, 43.
Perrier, L., rue du Vuache, 7.
Perrin, Ami, rue de l'Industrie, 9.
Perusset et Disdisheim, S. A., place Isaac-Mercier.
Pesson, Ch., Céligny.
Pesson, R., ch. Peschier, 8.
Petite et fils, Louis, S. A., rue Chaponnière, 3.
Peynoche, Léon, rue Cornavin, 6.
Pændler, J., rue de Cornavin, 2.
Pharmacie Pop., Sté des, r. Bautte.
Pharmacie Principale, r. du Marché, 14.

- Piguet, Mme, r. de la Prairie, 9.
Piguet-Fages, anc. conseiller administratif, Pt-Saconnex.
Pittet, J., rue du Belvédère, 1.
Plan, Jean-Paul, rue Cornavin.
Plan, L., pharmacien, pl. Cornavin, 4.
Plantand, F., « Le Pommier », Pt-Saconnex.
Ponti-Gennari & Cie, rue des Vieux-Grenadiers, 7.
Portalès, E., bd du Pont-d'Arve, 6.
Pozzi, P., rue du Mont-Blanc, 11.
Privat & Cie, rue du Mt-Blanc, 26.
Pugin, R., rue de Lyon, 36.
Quiblier, Fernand, rue Tronchin, 4.
Racheter, Edm., Colovrex.
Racheter, L'Huillier & Cie, Chan-tepoulet, 25.
Radice, D., r. des Corps-Saints, 3.
Rahm, G., rue Fred.-Amiel, 4.
Ramusat, Vve J., rue Dassier, 16.
Randon, Friedrich, S. A., Chêne-Bourg.
Rappeport, avenue Blanc.
Redard, A., rue des Alpes, 7.
Reiser, Dr, place Cornavin, 2.
Renck, P., rue Chaponnière, 2.
Reymond, H., quai de l'Île, 7.
Reymond, E., rue Lausanne, 115.
Reymond, P.-M., rue Necker, 11.
Ricou & Cie, rue Fendt, 41.
Rigacci, Ed., rue du Marché, 16.
Rigaud, Ernest, rue de Hesse, 16.
Ritossa, rue du Mont-Blanc, 7.
Robert, pâtis., bd James-Fazy, 11.
Roch, A., Mme, r. Ancien-Port, 2.
Roch & Martinet, rue d'Italie, 1.
Rodet, A., rue Liotard, 2.
Røesgen, A., Dir., av. Champel, 33.
Roncalli, J., rue de la Faucille, 2.
Roto-Sadag, S. A., av. Sécheron, 2.
Ryhen, R., rue Coutance, 29.
Ryser, place Cornavin, 6.
Sachs, H., rue du Môle, 29.
Sandoz, G., rue de Lausanne, 6.
Sanglerat, A., direct. des Boucheries Coopér., rue Lausanne, 85.
Sartorius, rue Voltaire, 7.
Schenk, M. et Mme, Servette, 43.
Schilling, Aug., Caisse municipale.
Schneider, A., Brasserie de l'Univers, rue du Rhône, 5.
Schnyder, A., rue de Lyon, 44.
Scholl, H. & Cie, rue du Vieux-Collège.
Schopfer, F., rue Cornavin, 4.
Schubnel, rue Winkelried, 6.
Schütz, Henri, professeur, rue Argand, 3.
Siffointe, Jean, rue Louis-Favre, 2.
Simona, Mme P., 8, rue Corps-Saints.
Sollberger, Mme, rue Servette, 35.
Stalder, av. Henri-Dunand, 16.
Stauffer, rue Tronchin, 17.
Stauffer, H., Corps-Saints, 7.
Stettler, Alfred, rue Lissignol, 7.
Sociétés par actions, Banques.
Banque de Paris et des Pays-Bas.
Banque Fédérale S. A.
Banque Populaire Genevoise.
Banque Populaire Suisse.
Caisse d'Épargne.
Caisse Hypothécaire.
Crédit Lyonnais.
Crédit Suisse.
Société de Banque Suisse (agence de Cornavin).
Union de Banques Suisses.
Sociétés diverses.
Société des bains d'air et de soleil, p. a. C. Mazour, r. L.-Duchosal, 4.
Société d'Épargne du Faubourg, Café Zeier.
Société d'Épargne « La Purée », Café Canova, rue Rousseau, 16.
Soc. fédér. de Gymnastique « Les Grottes ».
Thibault, Mme, rue Liotard, 1.
Timenovith, K., rue Grenus, 6.
Tissot, E., M. et Mme, Prairie, 25.
Torriani, P., av. Wendt, 51.
Toscani, O., Hôtel de la Paix.
Tritschler, H., rue Cavour, 7.
Trulas & Cie, S. A., r. Cendrier, 16.
Tschicaloff, Dr, Tour-de-l'Île, 4.
Tirelire.
Blattner, Gottlieb, Café-Restaurant, Montbrillant, 2.
La Bâloise, Café-Brasserie, quai des Bergues, 7.
Collardin, Café-Restaurant, r. des Grottes, 13.

- Coppel, Café, Mme Vve A., Chantepoulet, 27.
« Marion », Café chez la, 10, place Grenus.
Monopole, Brasserie, Chantepoulet, 11.
Vaucher, Café, 6, rue de la Serrette.
Volluz, Café, bd James-Fazy, 5.
Zeier, X., Café, r. Corps-Saints, 3.
Uebersax, F., rue des Grottes.
Uhler, Jean & Cie, rue des Pâquis, 55.
Véron, Grauer & Cie, rue du Mt-Blanc, 24.
Vuataz, H., rue de St-Jean, 22.
Vuataz, Eugène, r. Coutance, 29.
- Vultier, café, rue Grenus, 7.
Vulliamy, Mme, Chantepoulet, 17.
Waegell, A., rue du Temple, 10.
Waigel, Mme Vve W., rue Cornavin, 4.
Walter, G., rue Mme-de-Staël, 3.
Wantz, A., square Pradier.
Weber, C., M. et Mme, pl. Kléberg.
Weill, Léop., rue Rousseau, 29.
Werlen, O., chemin Hoffmann, 9.
Wiblé, Jean, av. Eug.-Empéyta, 14.
Wiblé-Empéyta, W., aven. Eug.-Empéyta, 16.
Wolf, W., rue Winkelried, 8.
Wuarin, C., rue Cornavin, 4.
Zeier, Xavier, rue Corps-Saints, 3.
Zum-Brunnen, J., pl. Cornavin, 8.

ÉCOLE DE LA FORÊT

Fondée en 1912.

NOTICE

L'École de la Forêt s'ouvre chaque année, du commencement de mai à la fin de l'année scolaire, dans le bâtiment de la Colonie de vacances de Saint-Gervais, pour les garçons et dans celui de la Colonie de Carouge, pour les filles, à la Rippe, au pied du Jura (altitude 600 mètres).

Elle reçoit 40 garçons et autant de fillettes, appartenant à nos classes primaires et pour lesquels un séjour à la campagne paraît indiqué.

Ces enfants sont placés sous la surveillance d'un maître et de trois maîtresses et infirmière ; *ils continuent leurs études et font les mêmes examens que leurs condisciples restés en ville.*

Ils peuvent donc être promus et obtenir des prix comme s'ils n'avaient pas quitté leurs classes.

La nourriture consiste principalement en pain, lait, farineux, légumes, fruits ; viande deux fois par semaine.

Une partie du réfectoire sert de classe ; *dans le dortoir, chaque enfant a son lit particulier.*

Le prix de la pension est fixé, pour 1935, à 2 fr. 75 par jour, tout compris, c'est-à-dire *le transport* (aller et retour), *le logement, la nourriture, le blanchissage, l'assurance-accident et l'assurance en responsabilité civile.*

Les inscriptions des fillettes sont reçues par M. A. Marti, directeur d'écoles à Carouge ; celles des garçons par M. Laravoire, Service pédagogique, rue Calvin, 11.

le vrai

Frigidaire

c. delfino

FÉLIX BADEL & Cie
Société Anonyme

tél. 48.245

molard, 4

COUTELLERIE DE L'ILE

M. & M^{me} Fontaine

Ex-vendeur de la Coutellerie Forestier

12, Quai des Moulins, 12

(Face Quai des Bergues)

Dépositaire de l'Orfèvrerie Christoffe

ÉTAIN — MÉTAL ANGLAIS

Spécialité d'alguisage — Réparations

GRANDE BOUCHERIE

Jean ROHNER
GENÈVE

8, COUTANCE, 8

(Pl. ST.-GERVAIS)

HALLE DE L'ILE

Tél. 22.650 (Allée de droite), 15

Graines sélectionnées

Potagères - Fleurs - Fourragères

BESSON & DECROUX

Rue Vallin, 3 - GENÈVE

Engrais - Insecticides divers

Raphia - Accessoires divers

Graines p. oiseaux - Gazon

Charcuterie — Comestibles
Produits d'Italie

Alphonse BORSETTI

Rue Grenus, 6 — Rue Vallin, 4

Téléphone 23.649

Maison recommandée pour ses
marchandises de premier choix

Spécialités étrangères

Achetez la Toile d'Emmenthal

qualité mi-fil, chaîne retors

larg. 170 180 200 220 240 cm.

le m. 3.25 3.45 3.90 4.25 4.90

A. GRAS & Cie Coutance
GENÈVE

Tél. 26.464

BOULANGERIE

PÂTISSERIE

Jules NAEF

14 RUE DE COUTANCE

CHARCUTERIE

ANT. CHOUET

Coutance, 6 - GENÈVE

Tél. 24.545

Spécialité de pâtés froids

Galantine truffée

Assortiment complet

pour tout ce qui concerne la partie

CONSUMMATEURS !

VOTRE DÉFENSEUR ?
LA COOPÉRATIVE

VOTRE INTÉRÊT ?
LA COOPÉRATIVE

..... VOTRE BUT ?

COOPÉRER

pour l'établissement d'un avenir
économique et social MEILLEUR

SOCIÉTÉ COOPÉRATIVE SUISSE DE CONSOMMATION

Habillez vos Enfants,

Habillez vous TOUS chez

Henri Devred

Place St-Gervais



**Le plus grand choix dans
tous les VÊTEMENTS**